Bydgoszcz, dnia 18.11.2024 r.



**Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy**

**Adres: 85-064 Bydgoszcz,**

**ul. Chodkiewicza 30**

**ZAPYTANIE OFERTOWE NR UKW/DZP-281-ZO-88/2024**

*Postępowanie prowadzone jest w formie Zapytania Ofertowego zgodnie z zasadą konkurencyjności, transparentności i przejrzystości na podstawie Zarządzenie nr 52/2020/2021 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 23 lutego 2021 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu udzielania zamówień publicznych realizowanych przez Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy.*

**Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy ul. Chodkiewicza 30, 85-064 Bydgoszcz występuje z Zapytaniem ofertowym na realizację zamówienia:**

1. **TYTUŁ ZAMÓWIENIA**: *„**Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”*
2. **RODZAJ ZAMÓWIENIA:** usługa/~~dostawa/roboty budowlane~~
3. **OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:**
   1. Przedmiotem zamówienia jest usługa wykonania back-translation (tłumaczenie z języka polskiego na język angielski) kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii na potrzeby UKW w Bydgoszczy:

* Interpersonal Proceesses of Care Survey – 2 strony obliczeniowe
* Patient-reported quality of sexual life questionnaire among patients suffering from skin psoriasis and/or psoriatic arthritis Skills – 2 strony obliczeniowe

**3.2.** Podstawą do dokonywania rozliczeń z tytułu świadczonych usług jest strona obliczeniowa. Zamawiający za stronę uważa 1800 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi.

**3.3.** Definicja strony obliczeniowej:

1) za 1 stronę przyjmuje się 1 800 znaków ze spacjami (wszystkie znaki tekstu z uwzględnieniem liter, znaków przestankowych, cyfr, za spację uważa się przerwy między wyrazami uzasadnione budową zdania. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu wyjściowego przetłumaczonego.

2) jeżeli liczba znaków ze spacjami przekroczy 900, Zamawiający w rozliczeniu zaokrągli tekst do pełnej strony, natomiast jeśli liczba znaków ze spacjami nie przekroczy 900 Zamawiający zaokrągli w rozliczeniu tekst do połowy strony.

**3.4.** Zamawiający zastrzega sobie możliwość zwiększenia lub zmniejszenia liczby stron obliczeniowych o +/- 20 %. W przypadku zmniejszenia lub zwiększenia liczby stron obliczeniowych wynagrodzenie dla Wykonawcy ustalone zostanie na podstawie ceny jednej strony obliczeniowej dla usługi tłumaczenia wskazanej przez Wykonawcę w Formularzu Cenowym.

**3.5.** Sposób przyjęcia i odbioru zlecenia do realizacji:

* 1. Zamawiający przekazuje Wykonawcy tekst publikacji oraz wszelkie informacje drogą elektroniczną za pomocą adresu e-mail w formacie doc/docx lub innym pozwalającym na edycję tekstu na adres wskazany w Formularzu ofertowym.
  2. Wykonawca zobowiązany jest do potwierdzenia, w formie elektronicznej lub telefonicznej, otrzymania i przyjęcia od Zamawiającego tekstu do tłumaczenia, w możliwe najkrótszym czasie.
  3. Za datę doręczenia wiadomości przekazanej drogą elektroniczną przyjmuje się datę jej umieszczenia na serwerze odbiorcy lub podmiotu świadczącego dla niego usługę poczty elektronicznej, a nie datę odczytania wiadomości przez odbiorcę.
  4. Bieg czasu realizacji rozpoczyna się następnego dnia kalendarzowego od dnia przesłania tekstu do tłumaczenia.
  5. Wykonawca po zakończeniu realizacji usługi przekazuje Zamawiającemu przygotowany dokument w formie pliku elektronicznego na adres **e-mail:** [**mldwojak@ukw.edu.pl**](mailto:mldwojak@ukw.edu.pl)

**3.6.** W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego, że tłumaczenie zostało wykonane nieprawidłowo, Zamawiającemu przysługuje prawo do zgłoszenia reklamacji.

**3.7.** Po zgłoszeniu przez Zamawiającego reklamacji, Wykonawca zobowiązany jest do bezpłatnego poprawienia tłumaczenia w terminie 2 dni roboczych od daty otrzymania reklamacji i przekazania poprawionego tekstu Zamawiającemu do akceptacji. W przypadku dwukrotnej reklamacji Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od wykonania przedmiotu zamówienia z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

**3.8.** Zamawiający zastrzega sobie prawo do naliczania kar za niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu zamówienia (tj. niezgodne ze złożoną ofertą lub treścią zapytania ofertowego) w wysokości:

1. 20% maksymalnego wynagrodzenia brutto, określonego w Formularzu ofertowym za odstąpienie od wykonania przedmiotu zamówienia przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy;
2. 2% wynagrodzenia brutto, określonego w Formularzu ofertowym za każdy dzień zwłoki w wykonaniu usługi w stosunku do terminu wykonania przedmiotu zamówienia wskazanego w pkt. 5 zapytania ofertowego;
3. 15% maksymalnego wynagrodzenia brutto, określonego w Formularzu ofertowym za niewykonanie przedmiotu zamówienia;
4. 2% wynagrodzenia brutto, określonego w Formularzu ofertowym za każdy dzień zwłoki w niewykonaniu obowiązków w związku ze zgłoszoną reklamacją;
5. Łączna wysokość kar umownych nie może przekroczyć wartości 30% wynagrodzenia brutto określonego w Formularzu ofertowym

**3.9.** Termin związania ofertą : 30 dni.

1. **POSTANOWIENIA OGÓLNE**:
   1. Postępowanie prowadzone jest w formie Zapytania ofertowego (dalej: „Zapytanie”) zgodnie z zasadą konkurencyjności, transparentności i przejrzystości na podstawie Zarządzenie nr 52/2020/2021 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 23 lutego 2021 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu udzielania zamówień publicznych realizowanych przez Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy.
   2. Postępowanie nie podlega przepisom ustawy Prawo Zamówień Publicznych na podstawie przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych.
   3. Celem niniejszego postępowania i warunków w nim określonych jest udzielenie zamówienia zgodnie z zasadami:
2. zachowania uczciwej konkurencji, równego traktowania Wykonawców i przejrzystości,
3. racjonalnego gospodarowania środkami finansowymi, w tym zasady wydatkowania funduszy   
   w sposób celowy, oszczędny oraz umożliwiający terminową realizację zadań,
4. optymalnego doboru metod i środków w celu uzyskania najlepszych efektów z danych nakładów w wysokości i terminach wynikających z wcześniej zaciągniętych zobowiązań.

**4.4.** Zapłata wynagrodzenia po wykonaniu przedmiotu zamówienia nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze, w terminie 30 (trzydziestu) dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury.

**4.5. W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną**:

a) Zamawiający zawrze umowę cywilnoprawną – umowę o dzieło, której wzór stanowi zał. nr 10 , dostępny na stronie <https://www.ukw.edu.pl/jednostka/dzial_plac/dokumenty_place>;

b) Wykonawca przed podpisaniem umowy będzie zobowiązany złożyć oświadczenie do celów ubezpieczeniowo-podatkowych, dostępne na stronie <https://www.ukw.edu.pl/jednostka/dzial_plac/dokumenty_place>;

c) **Wynagrodzenie Wykonawcy będącego osobą fizyczną**, płatne będzie na podstawie wystawionego rachunku, którego wzór stanowi zał. nr 11 -  [rachunek do umowy o dzieło,](https://www.ukw.edu.pl/download/58197/za%C5%82%C4%85cznik_nr_11_%E2%80%93_rachunek_do_umowy_o_dzie%C5%82o_.docx)dostępny na stronie <https://www.ukw.edu.pl/jednostka/dzial_plac/dokumenty_place> , przelewem bankowym w terminie: 10-tego każdego miesiąca lub 20-tego każdego miesiąca, zgodnie z *Zarządzeniem Nr 39/2020/2021 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 29 grudnia 2020r. w sprawie wprowadzenia procedury rozliczania oraz ustalenia terminów wypłat wynagrodzeń z tytułu godzin ponad wymiarowych i umów cywilnoprawnych w Uniwersytecie Kazimierza Wielkiego.*

1. **TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA: do 5 dni roboczych od dnia przesłania zlecenia.**
2. **WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:**
3. **O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:**

* zaoferują realizację usługi zgodną z przedmiotem zamówienia
* posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;

**Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca dysponuje łącznie**co najmniej jedną osobą, która:

- jest native speakerem\*) posiadającym wykształcenie wyższe (stopień magistra lub jego odpowiednik) uzyskany w kraju anglojęzycznym, gdzie studia prowadzone były w języku angielskim oraz

- w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał co najmniej 2 korekty językowe lub 2 tłumaczenia polskiego tekstu naukowego na język angielski z zakresu dyscypliny psychologia, opublikowanych w języku angielskim w formie elektronicznej lub wydrukowanej w czasopismach naukowych o Impact Factor (IF) powyżej 1.

\*) Za native speakera uznaje się rodzimego użytkownika języka angielskiego, który posługuje się językiem angielskim jako ojczystym, jednocześnie język angielski to język pierwszy, który opanował w stopniu doskonałym.

* znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, która pozwala na należyte wykonanie zamówienia;

Ocena spełnienia ww. warunków zostanie dokonana w oparciu o oświadczenie stanowiące **Załącznik nr 3** do Zapytania ofertowego oraz „WYKAZ OSÓB, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia „ZDOLNOŚĆ ZAWODOWA” stanowiący **Załącznik nr 5** do Zapytania ofertowego .

1. **O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:**
2. nie znajdują się w stanie upadłości oraz nie znajdują się w stanie likwidacji;
3. nie podlegają wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

Ocena spełnienia ww. warunków zostanie dokonana w oparciu o oświadczenie stanowiące **Załącznik nr 4** do Zapytania ofertowego.

1. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.
2. **DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA WYMAGANE OD WYKONAWCY DO PRZEDŁOŻENIA WRAZ Z OFERTĄ.**

1) **Aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej**, w przypadku:

* podmiotów posiadających osobowość prawną jak i spółek prawa handlowego nie posiadających osobowości prawnej – wyciąg z Krajowego Rejestru Sądowego,
* osób fizycznych wykonujących działalność gospodarczą – zaświadczenie o wpisie do rejestru CEIDG (Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej),
* działalności prowadzonej w formie spółki cywilnej – umowa spółki cywilnej lub zaświadczenie   
  o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej każdego ze wspólników.

*Dokumenty, o których mowa powyżej, powinny być wystawione nie wcześniej niż* ***6 miesięcy*** *przed upływem terminu składania ofert.*

1. Integralną częścią oferty jest wypełniony i podpisany **Formularz Ofertowy**, stanowiący **Załącznik nr 1** do zapytania ofertowego, **Załącznik nr 2** – Formularz Cenowy, **Załącznik nr 3 -** Oświadczenie Wykonawcy o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, **Załącznik nr 4** – Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia

oraz **Załącznik nr 5** - Wykaz osób, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia „ZDOLNOŚĆ ZAWODOWA”.

Brak wypełnionych i podpisanych załączników nr 1 i 2 w ofercie Wykonawcy będzie skutkowało odrzuceniem oferty.

1. **Pełnomocnictwo** do podpisania oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność   
   z oryginałem przez osobę upoważnioną) względnie do podpisania innych dokumentów składanych wraz z ofertą, o ile prawo do ich podpisania nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą. Pełnomocnictwo do reprezentowania wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, ewentualnie umowa o współdziałaniu, z której będzie wynikać przedmiotowe pełnomocnictwo (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza). Pełnomocnik może być ustanowiony do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu, albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy;
2. **Wykonawcy zagraniczni.**
3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 6 pkt. 1) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.
4. Dokumenty, o których mowa w pkt 1), powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
5. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 1, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby. Postanowienie pkt 2 stosuje się odpowiednio.
6. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących tego dokumentu.
7. **KRYTERIA OCENY OFERT I ICH ZNACZENIE (WAGA):**
   1. **Kryterium wyboru:**
8. Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które:
   1. zostaną złożone przez Wykonawców nie wykluczonych przez Zamawiającego z niniejszego postępowania;
   2. nie zostaną odrzucone przez Zamawiającego.
9. Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria i ich znaczenie:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **KRYTERIUM** | **WAGA** |
| **1** | **Cena** | **100%** |
|  | **RAZEM:** | **100%** |

**Cena brutto**

**Znaczenie kryterium (waga) - 100%**

Oferta z najniższą ceną otrzyma 100 pkt, inne proporcjonalnie mniej według wzoru.

Do oceny poszczególnych ofert w zakresie ***kryterium cena oferty*** zostanie zastosowana metoda polegająca na porównaniu ceny badanej oferty z najtańszą spośród cen przedstawionych przez tych Wykonawców, których oferty zostały dopuszczone do oceny i spełniają warunki określone w Zapytaniu. Jako cenę oferty przyjmuje się wartość brutto podaną w Formularzu Ofertowym.

**Punkty będą liczone według wzoru:**

najniższa cena brutto

**Ocena punktowa (C)** = ------------------------------------------- x 100 pkt x 100%

cena brutto badanej oferty

1. **OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY .**
   1. Cenę oferty należy obliczyć w sposób określony w Formularzu Ofertowym oraz w Formularzu Cenowym. Wykonawca podaje cenę w Formularzu Ofertowym za wykonanie całości zamówienia zgodnie z Formularzem Cenowym.
   2. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
   3. Cena podana w ofercie musi obejmować wszystkie koszty i składniki związane z wykonaniem zamówienia w sposób prawidłowy i należyty.

**9.4. W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną:**

a) należy podać cenę oferowaną bruttobrutto. Cena oferowana bruttobruttowinnauwzględniać zapisy ust. 9.3. oraz wszystkie obciążenia wynikające z umowy cywilnoprawnej –(umowy o dzieło, której wzór stanowi zał. nr 10 [- umowa o dzieło z przeniesieniem praw autorskich](https://www.ukw.edu.pl/download/58196/za%C5%82%C4%85cznik_nr_10_-_umowa_o_dzie%C5%82o_z_przeniesieniem_praw_autorskich.doc) dostępny na stronie <https://www.ukw.edu.pl/jednostka/dzial_plac/dokumenty_place> ) w tym obciążenie po stronie Zamawiającego.

b) wyliczona cena oferty brutto/ bruttobrutto będzie służyć do porównania złożonych ofert i do rozliczenia w trakcie realizacji zamówienia.

1. **SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY ORAZ FORMA JEJ SKŁADANIA:**
   1. Ofertę należy przedstawić na załączonym do Zapytania ofertowego Formularzu, stanowiącym Załącznik nr 1.
   2. Nieodłączny element oferty stanowią załączniki wymagane zgodnie z niniejszym Zapytaniem.
   3. Oferta musi być podpisana przez osobę do tego upoważnioną, która widnieje w Krajowym  
      Rejestrze Sądowym, wypisie z ewidencji działalności gospodarczej lub innym dokumencie  
      zaświadczającym o jej umocowaniu prawnym do reprezentowania podmiotu składającego ofertę  
      lub przedłoży do oferty stosowne pełnomocnictwo.
   4. W przypadku, gdy oferta wraz z załącznikami podpisywana jest przez pełnomocnika, tj. osobę,  
      której umocowanie do reprezentowania Wykonawcy składającego ofertę nie wynika z właściwego  
      Rejestru, do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub uwierzytelnionej  
      kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza lub przez organ równorzędny w  
      świetle obowiązujących przepisów.
   5. Zamawiający odrzuci i nie będzie brał pod uwagę przy ocenie oferty niespełniającej warunków  
      określonych niniejszym Zapytaniem ofertowym lub złożoną po terminie. Wykonawcy z tego tytułu nie przysługują żadne roszczenia.
   6. Każdy z Wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę.
   7. Ofertę należy złożyć **w formie elektronicznej,** w języku polskim.
   8. Podpisany formularz ofertowy wraz za załącznikami i innymi wymaganymi dokumentami,   
      o których mowa w ust. 7 niniejszego Zapytania Ofertowego należy zeskanować i wysłać drogą elektroniczną używając **platformy zakupowej.**
   9. Zamawiający zastrzega sobie prawo dokonywania zmian warunków zapytania ofertowego,  
      a także jego odwołania lub unieważnienia oraz zakończenie postępowania bez wyboru ofert,  
      w szczególności w przypadku nieotrzymania dofinansowania lub gdy wartość oferty przekracza  
      wielkość środków przeznaczonych przez Zamawiającego na sfinansowanie zamówienia.
   10. W toku oceny i badania ofert Zamawiający zastrzega sobie prawo żądać od Wykonawców  
       wyjaśnień lub uzupełnień dotyczących treści złożonych ofert i załączonych dokumentów.
2. **INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO   
   ZWYKONAWCAMI, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIENIASIĘ Z WYKONAWCAMI:**
   1. Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym składanie ofert, wymiana informacji oraz przekazywanie dokumentów lub oświadczeń między Zamawiającym,   
      a Wykonawcą, odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Przez środki komunikacji elektronicznej rozumie się środki komunikacji elektronicznej zdefiniowane   
      w ustawie z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2020 r. poz. 344).
   2. Ofertę wraz załącznikami, pełnomocnictwa sporządza się w postaci elektronicznej, w ogólnie dostępnych formatach danych, w szczególności w formatach: .pdf, .doc, .docx, .odt., .txt, .rtf.

***Zamawiający zaleca zapisanie dokumentów w formacie.pdf w jednym pliku.***

* 1. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski lub informacje Wykonawcy przekazują drogą elektroniczną poprzez **Platformę, dostępną pod adresem:** [**https://platformazakupowa.pl**](https://platformazakupowa.pl)
  2. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcom informacje za pośrednictwem [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl). Informacje dotyczące odpowiedzi na pytania, zmiany specyfikacji, zmiany terminu składania i otwarcia ofert Zamawiający będzie zamieszczał na platformie w sekcji “Komunikaty”. Korespondencja, której zgodnie z obowiązującymi przepisami adresatem jest konkretny Wykonawca, będzie przekazywana za pośrednictwem [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) do konkretnego Wykonawcy.
  3. **Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie oferty w sposób niezgodny   
     z Instrukcją korzystania z** [**platformazakupowa.pl**](http://platformazakupowa.pl), w szczególności za sytuację, gdy Zamawiający zapozna się z treścią oferty przed upływem terminu składania ofert (np. złożenie oferty w zakładce „Wyślij wiadomość do zamawiającego”). Taka oferta zostanie uznana przez Zamawiającego za ofertę handlową i nie będzie brana pod uwagę w przedmiotowym postępowaniu.
  4. Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców" na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
  5. W sprawie przedmiotu zamówienia należy kontaktować się z przedstawicielem Zamawiającego za pośrednictwem platformy zakupowej. W przypadku awarii platformy zakupowej dopuszcza się kontakt z Zamawiającym poprzez pocztę elektroniczną na adres: [zampub@ukw.edu.pl](mailto:zampub@ukw.edu.pl)

1. **TERMIN SKŁADANIA OFERT I ZADAWANIA PYTAŃ DO POSTĘPOWANIA:**
   1. Ofertę należy złożyć przez platformę zakupową w nieprzekraczalnym terminie:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| do dnia: | ***22.11.2024 r.*** | do godz. | ***10:00*** |

* 1. Pytania do postępowania można składać do dnia 20.11.2024 r. do godz.10:00:
  2. O terminie złożenia oferty decyduje czas pełnego przeprocesowania transakcji na Platformie.

1. **POZOSTAŁE INFORMACJE:** 
   1. Zamawiający zastrzega sobie prawo wyboru oferty o cenie wyższej, przy czym w takim wypadku uzasadni dokonanie wyboru.
   2. Zamawiający zastrzega sobie prawo odwołania ogłoszenia o zamówieniu w przypadku zaistnienia uzasadnionych przyczyn, jak również prawo unieważnienia ogłoszenia o zamówieniu bez podania przyczyny.
2. **RODO.**
   1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, zamawiający informuje, że:

* administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Kazimierza Wielkiego z siedzibą przy ul. Chodkiewicza 30, 85-064 Bydgoszcz;
* administrator danych osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych osobowych, z którym można skontaktować się za pośrednictwem adresu e-mail: iod@ukw.edu.pl*;*
* Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie zapytania ofertowego;
* odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”;
* Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
* obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
* w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
* posiada Pani/Pan:
* na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
* na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych [[1]](#footnote-1);
* na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO [[2]](#footnote-2);
* prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
* nie przysługuje Pani/Panu:
* w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
* prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
* **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO**.

*W przypadku przekazywania przez Wykonawcę przy składaniu oferty danych osobowych innych osób, Wykonawca zobowiązany jest do zrealizowania wobec tych osób, w imieniu Zamawiającego obowiązku informacyjnego wynikającego z art. 14 RODO i złożenia stosownego oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym.*

1. **ZAŁĄCZNIKI.**
   1. Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy – wzór;
   2. Załącznik nr 2 – Formularz cenowy.
   3. Załącznik nr 3 - Oświadczenie o spełnianiu warunków.
   4. Załącznik nr 4 - Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.
   5. Załącznik nr 5 – Wykaz osób – „Zdolność zawodowa”

***p.o. Kanclerza UKW***

***mgr Aniela Bekier-Jasińska***

***Załącznik nr 1***

**FORMULARZ OFERTOWY**

**DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO NR UKW/DZP-281-ZO-88/2024**

1. **Dane dotyczące Wykonawcy:**

Nazwa:

Siedziba:

Nr telefonu/faksu:

Nr NIP:

Nr REGON:

Osoba do kontaktu, tel. e-mail:

**2.** Nawiązując do ogłoszenia w trybie Zapytania ofertowego oferujemy wykonanie zamówienia *na* ***„Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”***

*za:*

Kryterium - Cena

**wartość ofertową brutto .....................................................................................zł**

\*zaokrąglić do 2 miejsc po przecinku.

**Adres e-mail do przekazania tekstu do tłumaczenia/korekty językowej :…………………………………………………….**

**3.** Oświadczam/my, że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty związane   
z wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz udzielone ewentualne rabaty.

**4.** Oświadczam/my, że przedmiot zamówienia jest zgodny z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Zapytaniu Ofertowym nr UKW/DZP-281-ZO-88/2024.

**5**. Zobowiązuje/my się wykonywać całość przedmiotu zamówienia z należytą starannością w terminie wskazanym w pkt. 5 Zapytania ofertowego.

**6.** Oświadczam/ my w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia zapłacimy kary, o których mowa pkt. 3.8. niniejszego zapytania ofertowego.

**7.** Oświadczam/my, że zapoznaliśmy się z Zapytaniem Ofertowym oraz wyjaśnieniami   
i ewentualnymi zmianami Zapytania ofertowego przekazanymi przez Zamawiającego   
i uznajemy się za związanych określonymi w nich postanowieniami i zasadami postępowania.

**8.** Akceptuję/my warunki płatności określone przez Zamawiającego w Zapytaniu Ofertowym.

**9.** Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO1 wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu2.

1 rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r.   
w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1)

2 w przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych, niż bezpośrednio jego dotyczących, oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie)

Załącznikami do ofert są:

a) ……………………………………………..

b) ……………………………………………..

c)………………………………………………

............................., dnia .....................

……………………………………………………………………

(podpisy upełnomocnionych przedstawicieli Wykonawcy)

***Załącznik nr 2***

**FORMULARZ CENOWY**

***„Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”***

(OKREŚLONE W OPISIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **L.p.** | **Rodzaj usługi** | **Cena brutto za 1 stronę obliczeniową** /zł | **Liczba stron obliczeniowych** (strony) | **Łączna cena brutto** /zł |
| 1 | **Wykonanie back-translation kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań** |  | **4** |  |

……………………………………….

Podpis Wykonawcy/Pełnomocnika

***Załącznik nr 3***

*(pieczęć Wykonawcy/Wykonawców)*

**OŚWIADCZENIE**

**o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu**

Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na: ***„Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”*** pod rygorem wykluczenia z postępowania oraz świadomy (-mi) odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia wynikającej z art. 297 § 1 K.K.:

ja/my (imię i nazwisko)

...................................................................................................................................................................

reprezentując firmę(nazwa firmy)/będąc właścicielem\*

……….……………………………………….................................................................................................

jako – upoważniony na piśmie / wpisany w odpowiednim rejestrze lub ewidencji działalności gospodarczej \*;

w imieniu reprezentowanej przeze mnie/nas firmy oświadczam (-y), że:

1. posiadamy uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności objętych przedmiotem zamówienia, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
2. posiadamy niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz pracownikami lub innymi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:

Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca dysponuje łącznie:

w zakresie tłumaczenia/korekty\* co najmniej jedną osobą, która:

- jest native speakerem posiadającym wykształcenie wyższe (stopień magistra lub jego odpowiednik) uzyskany w kraju anglojęzycznym, gdzie studia prowadzone były w języku angielskim oraz

- w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał co najmniej 2 korekty językowe lub 2 tłumaczenia polskiego tekstu naukowego na język angielski z zakresu dyscypliny psychologia, opublikowanych w języku angielskim w formie elektronicznej lub wydrukowanej w czasopismach naukowych o Impact Factor (IF) powyżej 1.

1. znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, która pozwala na należyte wykonanie zamówienia.

Oświadczenie składam świadomy odpowiedzialności karnej za podanie nieprawdziwych informacji.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dnia \_\_ \_\_ 2024 roku

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)*

*\*niepotrzebne skreślić*

***Załącznik nr 4***

*(pieczęć Wykonawcy/Wykonawców)*

**OŚWIADCZENIE**

**o braku podstaw do wykluczenia**

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie Zapytania Ofertowego poniżej 130 tys. PLN na zadanie pn.: **„Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”** oświadczam, co następuje:

**OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:**

1. Oświadczam, że **nie podlegam wykluczeniu** z postępowania na podstawie:
2. art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.
3. Oświadczam, że nie znajduję się w stanie upadłości oraz nie znajduję się w stanie likwidacji.

....................., dnia…………….r. …………………………………………….

*(podpis)*

***Załącznik nr 5***

|  |  |
| --- | --- |
| *(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)* | **WYKAZ OSÓB,  które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia**  **„ZDOLNOŚĆ ZAWODOWA”** |

Składając ofertę na: **„Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”** oświadczany, że dysponujemy osobami:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Nazwisko i imię**  **tłumacza** | **Język ojczysty tłumacza** | **Wykształcenie1)** | **Doświadczenie1)**  **w zakresie tłumaczeń/korekt tekstów naukowych z zakresu dyscypliny psychologia oraz w języku wskazanych w zapytaniu ofertowym** |
| **1.** | ……………….………..  ………………………… | …………….. | Posiadam wykształcenie wyższe uzyskane w kraju anglojęzycznym, gdzie studia prowadzone były w języku angielskim  (TAK/NIE):  ………………..  Jestem native speakerem  (TAK/NIE): ……………… | Wykaz tłumaczeń/korekt tekstów naukowych z zakresu dyscypliny psychologia, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (min. 2):  ……………………………………………………………  Wymienić ww. publikacje tekstów naukowych:  **1.** Tytuł publikacji: ……………………………………………………  Dziedzina/dyscyplina naukowa: …………………………….  Przetłumaczony tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej w czasopiśmie naukowym (TAK/NIE): …………………  Data publikacji ww. tekstu naukowego: ……………………………….  Tytuł czasopisma naukowego, w którym ww. tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej: ………………………………………………………………………………………………  Podmiot, który zlecił korektę/przetłumaczenie ww. tekstu naukowego:  …………………………………………………………  Wartość wskaźnika IF: ………………  Ilość stron …..  **2.** Tytuł publikacji: ……………………………………………………  Dziedzina/dyscyplina naukowa: …………………………….  Przetłumaczony tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej w czasopiśmie naukowym (TAK/NIE): …………………  Data publikacji ww. tekstu naukowego: ……………………………….  Tytuł czasopisma naukowego, w którym ww. tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej: ………………………………………………………………………………………………  Podmiot, który zlecił korektę/przetłumaczenie ww. tekstu naukowego:  …………………………………………………………  Wartość wskaźnika IF: ………………  Ilość stron ….. |

1) Wykonawca wypełnia pola, w których muszą znaleźć się informacje, dotyczące wykształcenia i doświadczenia osób które będą uczestniczyć w realizacji usługi, niezbędne do spełnienia ustalonych przez Zamawiającego warunków udziału w postępowaniu, opisanych w zapytaniu ofertowym.

**Składając ofertę w zapytaniu ofertowym na: *„Usługa wykonania tłumaczenia kwestionariuszy niezbędnych do przeprowadzenia badań z zakresu psychologii”* oświadczam/my, że usługi wykazane w ramach warunku udziału w postępowaniu zostały wykonane należycie.**

……………………………………………..

(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

1. **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników [↑](#footnote-ref-1)
2. ***Wyjaśnienie:*** *prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.* [↑](#footnote-ref-2)